

CONTENTS

text that is bolded and underlined is a hyperlink or bookmark that can be clicked or tapped for more information

[View the program](#)

[Personnel](#)

[Upcoming events](#)

[Your support matters](#)

STAY CONNECTED

[Sign up for newsletter](#)

find us on social media

[Facebook](#)

[Instagram](#)

[Twitter](#)

[YouTube](#)

ABOUT MUSIC

The University of Arkansas is accredited by the National Association of Schools of Music and the Department of Music is housed within the Fulbright College of Arts & Sciences.

Home to over 300 music students and fifty faculty members, we offer a variety of degree programs at the undergraduate and graduate levels.

Department faculty and students perform over 400 concerts per year, on and off campus. Large concerts are performed at the 600-seat Faulkner Performing Arts Center that opened in 2015. Chamber and solo recitals are primarily presented at the 200-seat Stella Boyle Smith Concert Hall, which is slated for a full renovation starting December 2022.

For more information, find us on social media or contact us at (479) 575-4701, email us at **music@uark.edu**, or visit **music.uark.edu**.



[Download accessible copy of this program](#)

RAZORBACK CHORUS

Dr. Jeffrey Murdock, director

with the **UA WORLD MUSIC ENSEMBLE**

Prof. Nikola Radan, director

Dr. Jake Hertzog, guitar

Robin Bibeau, guitar

Cole Birmingham, guitar

Dylan Wenino, guitar

8:00pm, Wednesday, October 25, 2023

Jim & Joyce Faulkner Performing Arts Center

University of Arkansas

PROGRAM

O Love

Elaine Hagenberg

Cole Birmingham, conductor

Carla Summers, piano

Dycegim Kelimotimi- Psalm 5 (Aux Paroles Que Je Vuex Dire)

Psalm 5- Ali Ufki (1610-1675)

Psalm 5 – Calude Goudimel (c.1514-1572)

Arranged by Nikola Radan

A Stopwatch and an Ordnance Map

Yoshio Yamashita, timpani

Lamento Della Ninfa

Music: Claudio Monteverdi (1567-1643)

Lyrics: Ottavio Rinuccini (1562-1621)

I. Prima Parte

II. Seconda Parte

III. Terza Parte

Featured performer, Dr. Lenora Green-Turner, voice

Carla Summers, continuo organ

Dr. Jake Hertzog, guitar

Cole Birmingham, guitar

Poems of Love and Joy

Chris Dorner

Carla Summers, piano

Tshosholoza

Jeffrey Ames

Toni Hardin, soloist

PROGRAM NOTES

LAMENTO DELLA NINFA

Claudio Monteverdi (1567-1643) was an Italian composer in the late Renaissance whose innovative compositions led to the birth of opera as a new style of music. In addition to early operas and church music, Monteverdi published nine books of Madrigals, or Renaissance love poems sung and arranged for several voices. “Lamento Della Ninfa” (The Lament of the Nymph) is part of his eighth madrigal book (originally titled “Madrigali dei guerrieri et amorosi” – Madrigals of War and Love) and was published in 1638.

The composition is divided into three parts with the nymph lamenting her fate in the middle and the choir of shepherds (2 tenors and 1 bass line) on either side. The choir introduces and concludes the sad story of the nymph, and also takes part in the lament, commenting (with compassion) on the scene that takes place before our eyes.

DYCEGIM KELIMOTIMI- PSALM 5 (AUX QUE JE VEUX DIRE)

Ali Ufki or originally Wojciech Bobowski (1610-1675)- Bobowski was a Polish Reformed Christian who was kidnapped at age 18 by Tartars and sold as a slave to the Ottoman Sultan. He became the translator, treasurer, and court composer to

the Sultan, converted to Islam and changed his name to Ali Ufki. Among his many impressive achievements, he translated the Bible into Turkish and versified the first 14 Psalms in that language, enabling them to be sung to their proper Genevan melodies.

The Psalm 5 was published in 1665, and Ali Ufki used original melody from the Genevan Psalter Psalm 5, an early 16th century Protestant hymnbook. He used the Turkish modal system and translated the texts into the Ottoman Turkish. Because of certain features of French prosody, the Genevan melodies tend to be in asymmetrical meters, which makes them more similar to Middle Eastern music than much of other European music. One of the most important shared features is rhythmical intensity, and their musical mode made possible their transformation into Turkish modes, as this can be done with only light changes in intonation. In tonight's performance you will listen to the choir sing the original 16th century Claude Goudamel's Psalm 5 juxtaposed with Ali Ufki's versions of the Psalm 5 in the Turkish modal system.

[return to top](#)